**XVII DOMINGO COMUM A**

30 de julho de 2023 | último dia das pré-jornadas



**PELO SONHO É QUE VAMOS!**

**Sebastião da gama**

**Ritos Iniciais**

**Entrada**

P. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.

Assemblée: Amen.

Salutation

P. La grâce de Jésus notre Seigneur,

 l'amour de Dieu le Père,

 et la communion de l'Esprit Saint,

 soient toujours avec vous.

A. Et avec votre esprit.

P. Hoje celebramos o XVII Domingo Comum. Este é também o último dia das Pré-Jornadas ou “Dias na Diocese”, em que acolhemos jovens vindos de todas as partes do mundo.

Saudamos, por isso, na nossa assembleia os 53 jovens franceses.

Sede bem-vindos queridos irmãos…

**Bienvenue frères et soeurs**

A Paróquia de Leça da Palmeira recebeu … jovens provenientes de… A eles se juntaram os nossos … jovens.

Na Liturgia da Palavra deste Domingo Salomão, sobressai, na 1.ª leitura, a figura de um jovem, que pede a Deus um coração inteligente. E faz da sabedoria o seu tesouro e a sua pérola. Jesus é mais do que Salomão. É Ele a Sabedoria do Pai. Quem O encontra ou Se deixa encontrar por Ele, alcança a sabedoria do coração e conhece a verdadeira alegria. Celebremos esta Eucaristia, com a alegria próprio de quem encontrou em Cristo o tesouro e a pérola da sabedoria. Preparemos os nossos corações, invocando a misericórdia do Senhor.

**Ato Penitencial**

P.Pelas nossas vidas, tantas vezes vencidas pelo desânimo e pela tristeza,

Senhor, tende piedade de nós!

R. Senhor, tende piedade de nós!

P.Pelas nossas vidas, tantas vezes aborrecidas, sem metas nem horizontes,

Cristo, tende piedade de nós!

R. Cristo, tende piedade de nós!

P.Pelas nossas vidas, tantas vezes desperdiçadas na monotonia do dia a dia,

Senhor, tende piedade de nós!

R. Senhor, tende piedade de nós!

P. Seigneur, prends pitié.

A. Seigneur, prends pitié.

P. Ô Christ, prends pitié.

A. Ô Christ, prends pitié.

P. Seigneur, prends pitié.

A. Seigneur, prends pitié.

**Hino do Glória**

**Oração Coleta**

**Liturgia da Palavra**

**LEITURA I 1 Reis 3, 5.7-12**

**Leitura do Primeiro Livro dos Reis**

Naqueles dias,

o Senhor apareceu em sonhos a Salomão durante a noite

e disse-lhe: «Pede o que quiseres».

Salomão respondeu:

«Senhor, meu Deus,

Vós fizestes reinar o vosso servo em lugar do meu pai David

e eu sou muito novo e não sei como proceder.

Este vosso servo está no meio do povo escolhido,

um povo imenso, inumerável,

que não se pode contar nem calcular.

Dai, portanto, ao vosso servo um coração inteligente,

para governar o vosso povo,

para saber distinguir o bem do mal;

pois, quem poderia governar este vosso povo tão numeroso?».

Agradou ao Senhor esta súplica de Salomão e disse-lhe:

«Porque foi este o teu pedido,

e já que não pediste longa vida, nem riqueza, nem a morte dos teus inimigos,

mas sabedoria para praticar a justiça,

vou satisfazer o teu desejo.

Dou-te um coração sábio e esclarecido,

como nunca houve antes de ti nem haverá depois de ti».

**Palavra do Senhor.**

**PREMIÈRE LECTURE (1 R 3, 5.7-12)**

**Lecture du premier livre des Rois**

En ces jours-là, à Gabaon, pendant la nuit,

le Seigneur apparut en songe à Salomon.

Dieu lui dit :

«Demande ce que je dois te donner. »

Salomon répondit:

«Ainsi donc, Seigneur mon Dieu, c’est toi qui m’as fait roi, moi, ton serviteur, à la place de David, mon père; or, je suis un tout jeune homme, ne sachant comment se comporter,et me voilà au milieu du peuple que tu as élu; c’est un peuple nombreux, si nombreux qu’on ne peut ni l’évaluer ni le compter. Donne à ton serviteur un coeur attentif pour qu’il sache gouverner ton peuple et discerner le bien et le mal; sans cela, comment gouverner ton peuple, qui est si important ? »

Cette demande de Salomon plut au Seigneur, qui lui dit:

« Puisque c’est cela que tu as demandé, et non pas de longs jours, ni la richesse, ni la mort de tes ennemis, mais puisque tu as demandé le discernement, l’art d’être attentif et de gouverner, je fais ce que tu as demandé: je te donne un coeur intelligent et sage, tel que personne n’en a eu avant toi et que personne n’en aura après toi. »

**Parole du Seigneur.**

SALMO RESPONSORIAL

Sal. 118 (119), 57.72.76-77.127-128.129-130 (R . 97a)

Refrão: Quanto amo, Senhor, a vossa lei! Repete-se

Senhor, eu disse: A minha herança

é cumprir as vossas palavras.

Para mim vale mais a lei da vossa boca

do que milhões em ouro e prata. Refrão

Console-me a vossa bondade,

segundo a promessa feita ao vosso servo.

Desçam sobre mim as vossas misericórdias e viverei,

porque a vossa lei faz as minhas delícias. Refrão

Por isso, eu amo os vossos mandamentos,

mais que o ouro, o ouro mais fino.

Por isso, eu sigo todos os vossos preceitos

e detesto todo o caminho da mentira. Refrão

São admiráveis as vossas ordens,

por isso, a minha alma as observa.

A manifestação das vossas palavras ilumina

e dá inteligência aos simples. Refrão

**PSAUME**

**(Ps 118 (119), 57.72, 76-77, 127-128, 129-130)**

**Refrain: De quel amour j’aime ta loi, Seigneur ! (Répète)**

Mon partage, Seigneur, je l’ai dit, c’est d’observer tes paroles.

Mon bonheur, c’est la loi de ta bouche,

plus qu’un monceau d’or ou d’argent.

Refrain

Que j’aie pour consolation ton amour

selon tes promesses à ton serviteur !

Que vienne à moi ta tendresse, et je vivrai :

ta loi fait mon plaisir.

Refrain

Aussi j’aime tes volontés,

plus que l’or le plus précieux.

Je me règle sur chacun de tes préceptes,

 je hais tout chemin de mensonge.

Refrain

Quelle merveille, tes exigences, aussi mon âme les garde!

Déchiffrer ta parole ilumine et les simples comprennent.

Refrain

**LEITURA II Rom 8, 28-30**

**Leitura da Epístola do apóstolo São Paulo aos Romanos**

Irmãos:

Nós sabemos que Deus concorre em tudo

para o bem daqueles que O amam,

dos que são chamados, segundo o seu desígnio.

Porque os que Ele de antemão conheceu,

também os predestinou para serem conformes à imagem de seu Filho,

a fim de que Ele seja o Primogénito de muitos irmãos.

E àqueles que predestinou, também os chamou;

àqueles que chamou, também os justificou;

e àqueles que justificou, também os glorificou.

**Palavra do Senhor.**

**DEUXIÈME LECTURE (Rm 8, 28-30)**

**Lecture de la lettre de saint Paul Apôtre aux Romains**

Frères, nous le savons, quand les hommes aiment Dieu,

lui-même fait tout contribuer à leur bien,

puisqu'ils sont appelés selon le dessein de son amour.

Ceux que, d’avance, il connaissait, il les a aussi destinés d’avance à être configurés à l’image de son Fils, pour que ce Fils soit le premier-né d’une multitude de frères.

Ceux qu’il avait destinés d’avance, il les a aussi appelés;

ceux qu’il a appelés, il en a fait des justes;

et ceux qu’il a rendus justes, il leur a donné sa gloire.

**Parole du Seigneur.**

**ALELUIA cf.** Mt 11, 25

Refrão: **Aleluia. Aleluia**

Bendito sejais, ó Pai, Senhor do céu e da terra,

porque revelastes aos pequeninos

os mistérios do reino.

Refrão: **Aleluia. Aleluia.**

ALLÉLUIA cf. Mt 11, 25

Refrain: Alléluia. Alléluia.

Tu es béni, Père, Seigneur du ciel et de la terre,

tu as révélé aux tout-petits

les mystères du Royaume !

Refrain: Alléluia. Alléluia.

EVANGELHO – Mt 13, 44-46 – forma breve

**Evangelho de Nosso Senhor Jesus Cristo segundo São Mateus**

Naquele tempo, disse Jesus aos seus discípulos:

«O reino dos Céus é semelhante a um tesouro escondido num campo. O homem que o encontrou tornou a escondê-lo e ficou tão contente que foi vender tudo quanto possuía e comprou aquele campo.

O reino dos Céus é semelhante a um negociante que procura pérolas preciosas. Ao encontrar uma de grande valor, foi vender tudo quanto possuía e comprou essa pérola.

**Palavra da salvação.**

ÉVANGILE - Mt 13, 44-46

**Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu**

En ce temps-là, Jésus disait à la foule ces paraboles:

 «Le royaume des Cieux est comparable à un trésor caché dans un champ;

l’homme qui l’a découvert le cache de nouveau.

Dans sa joie, il va vendre tout ce qu’il possède, et il achète ce champ.

Ou encore: Le royaume des Cieux est comparable à un négociant

qui recherche des perles fines.

Ayant trouvé une perle de grande valeur,

il va vendre tout ce qu’il possède, et il achète la perle.

**Acclamons la Parole de Dieu.**

**HOMILIA NO XVII DOMINGO COMUM A 2023**

DIAS NA DIOCESE | PRÉ-JORNADAS

1. O sonho comanda a vida. É pelo sonho que vamos! E Salomão não é um grande navegador português, mas é um grande sonhador. É um jovem – como tantos de vós – com o mundo inteiro nas mãos: tem saúde e juventude, tem o poder de mudar o mundo. Mas não cede à tentação do sucesso imediato, de quem deseja *ter tudo e já*. Na verdade, os sonhos mais belos não acontecem num instante, mas através de um crescimento e de um processo de maturação da vida. Crescem em caminho, em diálogo, no relacionamento com os outros! Por isso, Salomão – que se reconhece muito novo e como alguém que não sabe como proceder – não aspira a uma longa vida, nem a riquezas, nem a vitórias retumbantes. O jovem Salomão pede a Deus o dom da sabedoria, um coração inteligente, um coração capaz de escutar, de discernir e de decidir, para bem governar a sua vida e a do seu povo. Na verdade, os múltiplos saberes dos livros e os grandes poderes da ciência e da técnica, não nos bastam para nos orientarmos na vida. Precisamos do dom da sabedoria.

2. E onde poderemos encontrar este tesouro de sabedoria, para orientar a vida e a alcançar na sua plenitude? Encontramo-la em Cristo. Ele é a Palavra e a Sabedoria do Pai. Ele dá ao nosso coração uma alegria maior. Diz o Papa Francisco: «*A alegria do Evangelho enche o coração e a vida inteira, daqueles que se encontram com Jesus. Com Jesus Cristo, renasce sem cessar a alegria*»! (E.G.1). Por isso, quem encontra Jesus, ou se deixa encontrar por Ele, faz a figura do homem que vendeu tudo para comprar o campo, onde estava o seu tesouro ou do negociante que vende tudo para comprar pérola precisa. O preço desta alegria é a vida toda, é para toda a vida. Não se pode encontrar a alegria do Senhor, a meias, em part-time. Nada do que deixámos, vendemos, largámos, para encontrar Cristo, se pode comparar à graça e a alegria de O termos encontrado!

3. Queridos adolescentes e jovens, queridos irmãos e irmãs: toda a sabedoria de que precisamos para a vida não se pode limitar aos atuais recursos de comunicação e informação. Que importa recorrer à internet, à inteligência artificial, ter *o google* na ponta dos dedos e um GPS à mão, se não sabemos ainda de onde vimos, se não sabemos onde estamos, se não sabemos *para quem* somos, se não temos aquela sabedoria do coração, para encontrar um caminho com saída para a vida plena?! Podemos, por exemplo, encontrar uma fonte de sabedoria, nos nossos avós e idosos. Quando eles ainda sonham, também vós, jovens, podereis alcançar uma visão grandiosa para a vida. Por isso, diz um provérbio egípcio: «*Se não houver um idoso na tua casa, procura-o, porque ser-te-á de grande proveito*».

4. Hoje quero pedir a Deus que vos dê, sobretudo a vós, adolescentes e jovens, como deu ao jovem Salomão, a capacidade de sonhar alto, de sonhar grandes ideais, de sonhar o próprio sonho de Deus. Que esse exercício libertador de sonhar desperte em vós a capacidade de arriscar e de assumir os grandes desafios da vida. Quando sonhamos coisas grandes, coisas belas, aproximamo-nos cada vez mais do sonho de Deus, do Seu desígnio de amor por nós e para nós. Sonhai que o mundo pode mudar. E sede protagonistas dessa mudança. Sede homens e mulheres com paixões e sonhos, porque “é pelo sonho que vamos” diz o poeta português Sebastião da Gama. Sim. “*Pelo sonho é que vamos. Chegamos? Não chegamos? Haja ou não haja frutos, pelo sonho é que vamos. Chegamos? Não chegamos? – Partimos. Vamos. Somos*”.

5. Queridos adolescentes e jovens, de Leça da Palmeira, de… : que esta Jornada Mundial da Juventude, há tanto tempo por nós sonhada, vos ajude a descobrir Cristo, como tesouro e pérola da vossa vida, para que a Sua alegria esteja em vós e a vossa alegria seja completa (João 15,11)!

Resumo da Homilia em português

Na sua homilia, o nosso pároco recordou o pedido de Salomão, também ele um jovem, que não sabia como proceder. Que pediu ele ao Senhor? Não o poder, o dinheiro ou qualquer coisa imediata. Às vezes, nós queremos tudo e já. Mas Salomão pediu o dom da sabedoria, para poder orientar a vida e governar o seu Povo.

Esta sabedoria, que é tesouro e pérola da nossa alegria, é oferecida a quem encontra Cristo ou se deixa encontrar por Ele. Cristo é, na verdade, a Sabedoria do Pai. A Palavra que nos diz é para que possamos conhecer a alegria completa, aquela alegria maior que o coração anseia. Para encontrar esta alegria, não se pode aderir a Cristo, “a meio-termo”, em “part-time”. O preço desta alegria é a vida toda, por toda a vida.

Retomando o tema da sabedoria, o sacerdote recordou que não basta aos jovens recorrer à internet, à inteligência artificial, ter o google na ponta dos dedos e um GPS à mão, para encontrarem a sabedoria de viver. Estes recursos não nos permitem saber de onde vimos, onde estamos, para quem somos. Esta sabedoria pode chegar até nós pela experiência de vida dos avós e idosos.

Por fim, o sacerdote convidou os adolescentes e jovens a terem grandes sonhos e a serem os protagonistas da mudança que sonham para este mundo. Citando um poeta português, recordou a força mobilizadora do sonho: “Pelo sonho é que vamos”. E desejou que esta Jornada Mundial da Juventude ajude os adolescentes e jovens a encontrar Cristo, tesouro e pérola das suas vidas.

**Resumo da Homilia em francês** – feita pelo Google Tradutor

Résumé de l'homélie en portugais Dans son homélie, notre curé a rappelé la demande de Salomão, lui-même un jeune homme, qui ne savait pas comment procéder. Que demanda-t-il au Seigneur ? Pas de pouvoir ou d'argent ou quoi que ce soit d'immédiat. Parfois, on veut tout et maintenant. Mais Salomon a demandé le don de la sagesse, pour pouvoir guider la vie et gouverner son Peuple. Cette sagesse, qui est un trésor et une perle de notre joie, est offerte à ceux qui rencontrent le Christ ou se laissent trouver par lui. Le Christ est, en vérité, la Sagesse du Père. La Parole qui nous le dit est pour que nous puissions connaître la joie complète, cette plus grande joie à laquelle aspire le cœur. Pour trouver cette joie, on ne peut pas adhérer au Christ, « à mi-parcours », « à temps partiel ». Le prix de cette joie est toute une vie, pour toute une vie. Revenant sur le thème de la sagesse, le prêtre a rappelé qu'il ne suffit pas aux jeunes de se tourner vers internet, vers l'intelligence artificielle, d'avoir Google à portée de main et un GPS à portée de main, pour trouver la sagesse de vivre. Ces ressources ne nous permettent pas de savoir d'où nous venons, où nous sommes, pour qui nous sommes. Cette sagesse peut nous venir à travers l'expérience de vie des grands-parents et des personnes âgées. Enfin, le prêtre a invité les adolescents et les jeunes à avoir de grands rêves et à être les protagonistes du changement qu'ils rêvent pour ce monde. Citant un poète portugais, il a rappelé la force motrice du rêve : « Pour le rêve, on y va ». Et il a souhaité que cette Journée Mondiale de la Jeunesse aide les adolescents et les jeunes à trouver le Christ, trésor et perle de leur vie.

Google Tradutor

**ORAÇÃO DOS FIÉIS**

P. A Deus, que nos ama com amor eterno e dança e canta de alegria por nossa causa, roguemos-Lhe um coração sábio e esclarecido para a Igreja e para o mundo, rezando:

**R. Dai-nos, Senhor, a sabedoria do coração.**

1. Para todo o Povo de Deus, peçamos a sabedoria de ser fiel à vontade do Pai, no serviço ao mundo. Oremos.
2. Para toda a humanidade, peçamos a sabedoria de lutar pela ecologia integral, pela paz e pela amizade social. Oremos.
3. Para todos os jovens, peçamos a sabedoria de arriscar na construção da Civilização do Amor, sendo Oásis de paz e de justiça nas realidades e acontecimentos da vida diária. Oremos.
4. Para todos os jovens que participam na Jornada Mundial da Juventude, peçamos a sabedoria de crescerem na paixão por Jesus Cristo, decidindo viver com Ele e como Ele. Oremos.
5. Para todos os que participam nesta assembleia, peçamos a sabedoria do amor familiar, da alegria de pertencer à Igreja e de ser voz dos mais débeis e desprotegidos. Oremos.

P. Deus, nosso Pai, tesouro e pérola da nossa vida, fecundai a Igreja e o mundo com a sabedoria do Vosso Reino. Por Cristo nosso Senhor. R. Ámen.

Prière universelle

P. À Dieu, qui nous aime d’amour éternel et danse et chante pour la joie pour nous, demandons-lui un coeur sage et éclairé pour l’Église et pour le monde, prions:

A. **Donne-nous, Seigneur, la sagesse du coeur.**

1. Pour tout le Peuple de Dieu, demandons la sagesse d’être fidèles à la volonté du Père, au service du monde, Prions.
2. Pour toute l’humanité, Demandons la sagesse de lutter pour l’écologie intégrale, pour la paix et par l’amitié sociale, Prions.
3. Pour tous les jeunes,Demandons la sagesse de prendre des risques dans la construction de la Civilisation de l’Amour, pour être une oasis de paix et de justice dans les réalités et les événements de la vie quotidienne, Prions.
4. Pour tous les jeunes participant à la Journée Mondiale de la Jeunesse, demandons la sagesse de grandir dans la passion pour Jésus-Christ, décidant de vivre avec Lui et de Lui aimer, Prions.
5. Pour tous ceux qui participent à cette Assemblée, demandons la sagesse de l’amour familial, de la joie d’appartenir à l’Église et d’être la voix des plus faibles et des plus démunis, Prions.

P. Dieu, notre Père, trésor et perle de notre vie, Faites fructifier l’Église et le monde avec la sagesse de votre Royaume. Par le Christ notre Seigneur. A. Ámen.

**Liturgia Eucarística**

**Apresentação dos dons**

**Cântico do Ofertório**

**Oração sobre as oblatas**

**Prefácio** **Dominical V**

P. Le Seigneur soit avec vous.

A. Et avec votre esprit.

P. Elevons notre cœur.

A. Nous le tournons vers le Seigneur.

P. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

A. Cela est juste et bon.

…[continua o Prefácio Dominical V]

Acclamation

A. Saint ! Saint ! Saint,

 le Seigneur, Dieu de l'univers !

 Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.

 Hosanna au plus haut des cieux.

 Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

 Hosanna au plus haut des cieux.

**Oração Eucarística II**

**Ritos da Comunhão**

Pai-Nosso - Pater Noster

P. Comme nous l'avons appris du Sauveur et selon son commandement, nous osons dire:

A. Notre Père, qui es aux cieux,

 que ton nom soit sanctifié ; que ton règne vienne,

 que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

 Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.

 Pardonne-nous nos offenses,

 comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.

 Et ne nous soumets pas à la tentation,

 mais délivre-nous du Mal.

 Rito da Paz - Sign of peace

P. Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

A. Et avec votre esprit.

P. Frères, dans la charité du Christ, donnez-vous la paix.

**Cântico de Comunhão**

**Oração pós-comunhão**

Ritos Finais - Concluding Rite

Bênção - Bénédiction

P. Le Seigneur soit avec vous.

A. Et avec votre esprit.

P. Que Dieu tout-puissant vous bénisse,

 le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

A. Amen.

Despedida - Expédition

P. Allez, dans la paix du Christ.

A. Nous rendons grâce à Dieu.

**Cântico Final**